

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 7 FÉVRIER 2011 MONDAY, FEBRUARY 7th, 2011
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 62-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 63-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 64-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée extraordinaire tenue le 31 janvier 2011;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 31 janvier 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Special meeting held on January 31st, 2011;
- 2) Public meeting (zoning) held on January 31st, 2011.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

7.1

Mme Cécile Lortie

**i) Adoption du budget révisé –
 comité conjoint d'aqueduc**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

Mrs. Cécile Lortie

**i) Adoption of revised budget – water
 joint committee**

Résolution / Resolution no 65-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

BUDGET – SYSTÈME D'EAU
 CONJOINT AVEC ALFRED-
 PLANTAGENET

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation approuve le budget révisé proposé de 2011 concernant le système d'eau conjoint avec Alfred-Plantagenet.

Adoptée

BUDGET – JOINT WATER SYSTEM
 WITH ALFRED-PLANTAGENET

Be it resolved that Council of The Nation Municipality approve the revised proposed 2011 budget concerning the joint water system with Alfred-Plantagenet.

Carried

**ii) Programme ontarien d'aide aux
 petits réseaux de distribution d'eau**

**ii) Ontario Small Waterworks
 Assistance Program**

Résolution / Resolution no 66-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PROGRAMME ONTARIEN D'AIDE
 AUX PETITS RÉSEAUX DE
 DISTRIBUTION D'EAU

ONTARIO SMALL WATERWORKS
 ASSISTANCE PROGRAM

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande sous le Programme ontarien aux petits réseaux de distribution d'eau – 3, telle que présentée le 7 février 2011.

Be it resolved that Council approve the application under the Ontario Small Waterworks Assistance Program – 3, as presented on February 7th, 2011.

Adoptée

Carried

iii) Assurance CSPAAT - pompiers**iii) WSIB insurance - firefighters****Résolution / Resolution no 67-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ASSURANCE CSPAAT

WSIB INSURANCE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que le montant maximum pour l'assurance des pompiers soit établi à 70 000,00\$ pour 2011.

Be it resolved that Council approve that the firefighters insurance be set at a maximum of \$70,000.00 for 2011.

Adoptée

Carried

iv) Questions – comptes fournisseurs**Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 68-2011.

See resolution number 68-2011.

Résolution / Resolution no 68-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 28 FÉVRIER 2011

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 FEBRUARY 28TH, 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 28 février 2011 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to February 28th, 2011 be accepted as presented:

Pièce justificative no 3 760 664,15\$
 Adoptée

Voucher no 3 \$760,664.15
 Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

M. Guylain Laflèche

iii) Lotissement à St-Albert – Guy Legault

Selon l'opinion de l'ingénieur de M. Legault, les fossés ouverts fonctionneraient pour le lotissement de M. Legault. M. Legault mentionne que si cette option est acceptée, il s'assurerait qu'une clause soit enregistrée sur les titres des propriétés afin que les propriétaires ne puissent avoir aucun recours contre la municipalité. M. St-Amour mentionne que la municipalité ne peut dévier de la politique que toute subdivision doit être desservie avec les égouts pluviaux. M. Legault rapporte que deux lotissements à St-Albert ont des fossés ouverts et qu'il n'y a pas de problème. M. Laflèche mentionne que la municipalité est toujours responsable pour l'entretien des fossés. Des problèmes d'écoulement surgissent lorsque les gens s'objectent à l'entretien desdits fossés. Le Conseil demande que des égouts sanitaires soient installés dans ce lotissement.

i) Vente d'une emprise de chemin

M. Michel Desjardins demande si la municipalité serait intéressée à vendre l'emprise de la rue Cambridge au nord du chemin de fer. Il aimerait aussi acheter la parcelle de terrain de Via Rail au nord du chemin de fer. La municipalité n'a pas encore reçu de réponse de Via. L'accès à leur propriété du côté nord est par la rue Cambridge. Cet item est remis lorsque nous aurons une réponse de Via.

ii) Libération d'une garantie bancaire – lotissement New Royal Court

Voir le rapport écrit.

Mr. Guylain Laflèche

iii) Subdivision in St.Albert – Guy Legault

Mr. Legault's engineer is of the opinion that open ditches will work. Mr. Legault stated that if this option is accepted, he will make sure to register on title that the owners cannot have any recourse on the municipality. Mr. St-Amour mentioned that the municipality cannot deviate from the policy that subdivisions must be serviced by storm sewers. Mr. Legault mentioned that there are two subdivisions in St.Albert with open ditches and there are no problems. Mr. Laflèche stated that the municipality is always responsible for the maintenance of the ditches. Water flow problems happen when people object to the ditch maintenance. Council asked that storm sewers be installed in that subdivision.

i) Road allowance sale

Mr. Michel Desjardins has asked if the municipality would be interested in selling the end of Cambridge Street on the north side of the tracks. He would also like to purchase the parcel of land of Via Rail on the north side of the tracks. The municipality has not received an answer from Via. They require access to their land on the north side of the tracks via Cambridge Street. This item will be brought back when we receive an answer from Via.

ii) Letter of credit reimbursement – New Royal Court Subdivision

See written report.

Résolution / Resolution no 69-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LIBÉRATION DE LA GARANTIE BANCAIRE POUR LE LOTISSEMENT NEW ROYAL COURT, DOSSIER 070-S-07-004

À la suite du courriel de l'ingénieur-conseil de la municipalité recommandant la libération d'une partie de la garantie bancaire pour le lotissement New Royal Court, qu'il soit résolu que le conseil autorise l'urbaniste à transférer les trois terrains en garantie à 1550890 Ontario Inc., suivant un dépôt de 10 000,00\$ pour la balance des travaux du lotissement.

Adoptée

REIMBURSEMENT OF THE LETTER OF CREDIT FOR NEW ROYAL COURT SUBDIVISION, FILE 070-S-07-004

Following the municipal engineer's email recommending a partial reimbursement of the letter of credit for the New Royal Court Subdivision, be it resolved that Council authorize the Planner to transfer to 1550890 Ontario Inc., the three lots held in guarantee following a \$10,000.00 deposit for the balance of the works in the subdivision.

Carried

7.3

Mme Mary J. McCuaig

i) Entente de partenariat avec le conseil scolaire

Rapport de Mme McCuaig concernant la réunion du 3 février. Le Conseil croit que l'addenda peut être adopté sauf pour la dernière clause qui doit être retirée.

ii) Annexe à Limoges

Ms. Mary J. McCuaig

i) *Entente de partenariat with conseil scolaire*

Report from Ms. McCuaig concerning February 3rd meeting. Council is of the opinion that the addendum can be adopted with the elimination of the last clause.

ii) Limoges Annex

Résolution / Resolution no 69A-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

UTILISATION DE L'ANNEXE À LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation informe le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien qu'elle désire acquérir la propriété connue comme l'Annexe à Limoges pour fin de service de protection publique qui devrait inclure une sous agence des services policiers.

Adoptée

USE OF THE LIMOGES ANNEX

Be it resolved that Council of The Nation Municipality wishes to inform the *Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien* that they wish to buy the property known as the Annex in Limoges to be used for public protection services which shall include a Police sub-agency office.

Carried

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION
DES TERRAINS DE PRESCOTT &
RUSSELL**

**APPLICATIONS – PRESCOTT-
RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossier B-3-2011, Jacob Baas, partie
du lot 29, concession 2 dans l'ancien
canton de Cambridge**

Voir le rapport écrit.

**File B-3-2011, Jacob Baas, Part of Lot
29, Concession 2 in the former
Township of Cambridge**

See the written report.

Résolution / Resolution no 70-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-3-
2011**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-3-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 29, concession 2 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 2070 rue des Pins soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parcs;
2. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;
3. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 8 228,04\$ pour les frais de devanture d'eau et d'égouts sanitaires municipaux;
4. Que le requérant installe, à ses frais et à la satisfaction de la municipalité, des embranchements pour l'eau et l'égout sanitaire pour le nouveau terrain;
5. Qu'une étude de son et vibration soit soumise à la municipalité, démontrant que les normes d'occupation requises sont rencontrées ou que des solutions soient proposées pour les rencontrer.

Adoptée

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-
3-2011**

Be it resolved that the land severance application, file B-3-2011, concerning the property located on Part of Lot 29, Concession 2 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 2070 des Pins Street, be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant be required to pay the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication to the municipality;
2. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;
3. That the applicant be required to pay the sum of \$8,228.04 to the municipality for the water and sanitary sewer frontage charge;
4. That the applicant installs, at his cost and to the satisfaction of the municipality, water and sanitary sewer connections for the new lot;
5. That the applicant submits to the municipality, a noise and vibration study showing that living standard requirements are met or other solutions are proposed to satisfy these requirements.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement 8-2011**By-law 8-2011****Résolution / Resolution no 71-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 8-2011BY-LAW NO. 8-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 8-2011 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation (partie du lot 23, concession 4 de l'ancien canton de Cambridge) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 8-2011 to amend the Zoning by-law 2-2006 (Part of Lot 23, Concession 4 in the former Township of Cambridge) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement 9-2011**By-law 9-2011****Résolution / Resolution no 72-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalonde

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 9-2011BY-LAW NO. 9-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 9-2011 pour interdire des camions lourds sur le chemin Concession 10 de l'ancien canton de Plantagenet sud soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 9-2011 to prohibit heavy trucks on Concession 10 Road in the former Township of South Plantagenet be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Club de motoneiges re : pistes des VTT**Snowmobile Club re: ATV trails**

Le club de motoneiges a été informé que le club des VTT avait fait une demande pour avoir un sentier près du chemin Baker qui est aussi un sentier des motoneiges. Le club de motoneiges s'objecte à cette

The Snowmobile Club was informed that the ATV Club asked to have a new trail close to Baker Road and also used by the snowmobile club. The snowmobile club objects to this request because ATV's

...suite/

...continued/

demande car les VTT ne respectent pas les règlements des sentiers et qu'ils utiliseront et détruiront un pont construit par eux. Le sentier de l'emprise de chemin fermé est sur des terres agricoles et les agriculteurs croient que les VTT endommageront leurs terres. D'après M. St.Amour, il y aurait toujours une possibilité d'emprunter le chemin Baker mais il n'y a aucun épaulement sur ce chemin et on y retrouve plusieurs courbes qui pourraient devenir un danger public. Le Conseil refuse également la demande des VTT d'utiliser la rue Calypso de ce chemin fermé jusqu'à la montée Baker, mais approuve les autres sentiers, tels que décrits à l'item 11.1.

do not respect the rules of the trails and they will use and destroy a bridge that was constructed by the snowmobile club. The trail on the closed road allowance is on farmlands and the farmers feel that ATV's will damage their land. Mr. St.Amour stated that there would have been a possibility to use Baker Road but it has no shoulders and many curves could cause public safety hazards. Council also refuses the request of the AVT's to use Calypso Road from that closed road allowance to Baker Street but approves the other trails described in item 11.1.

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

11.1

Jean-Marc Gratton re : sentiers proposés pour les VTT

Le Conseil accepte la demande à l'exception du chemin fermé et de la rue Calypso jusqu'à la montée Baker.

Jean-Marc Gratton re: proposed ATV trails

Council accepts the request except for the closed road allowance and Calypso Street to Baker Road.

AUTRES

OTHER BUSINESS

13.1

Société historique et culturelle de St-Bernardin et Club d'activités familiales de St-Bernardin re : don pour le carnaval

Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

Société historique et culturelle de St-Bernardin and Club d'activités familiales de St-Bernardin re: donation for the carnival

This request is postponed until the budget is adopted.

13.2

The Review re : publicité

The Review re: publicity

Résolution / Resolution no 73-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PUBLICITÉ

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve qu'une annonce soit placée dans *The Review* pour le guide des visiteurs, au montant de 220,00\$ pour la grandeur ¼ de page, provenant du compte de don du maire.

Adoptée

PUBLICITY

Be it resolved that Council approves to place an add in *The Review* for the visitor guide, in the amount of \$220.00 for a ¼ of a page, from the Mayor's donation account.

Carried

13.3

Certificat d'approbation**Certificate of Approval****Résolution / Resolution no 74-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CERTIFICAT D'APPROBATION

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise le canton d'Alfred/Plantagenet à procéder avec une demande pour modifier le Certificat d'approbation du système d'eau municipal du plan de traitement de l'eau à Plantagenet, afin de supprimer le puits selon les conditions suivantes :

1. Que la capacité de débit maximal des opérations ne doit pas excéder 19.67 L/s même lors d'un feu majeur;
2. Dans le cas d'un feu majeur, la quantité d'eau potable doit être assurée à la municipalité de La Nation pour le village de St-Isidore;
3. Que la municipalité de La Nation soit responsable de payer 50% des coûts de la demande.

Adoptée

CERTIFICATE OF APPROVAL

Be it resolved that Council authorizes the Township of Alfred/Plantagenet to proceed with an application to amend the Certificate of Approval for the municipal drinking water system at the Plantagenet water treatment plant in order to remove the clearwell under the following conditions:

1. That the maximum operating rated capacity flow rate shall not exceed the 19.67 L/s, even with a large fire event;
2. That in case of a large fire event, The Nation Municipality shall always be ensured of sufficient drinking water for the Village of St.Isidore;
3. That The Nation Municipality shall pay 50% of the cost of the application.

Carried

13.4

Isabelle Dupont et Dany Duval re : fermeture du bar **Isabelle Dupont and Dany Duval re: bar closure**

Résolution / Resolution no 75-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE DU BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande d'Isabelle Dupont et de Dany Duval pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 29 mai 2011 pour une réception de mariage;

Qu'il soit résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF THE BAR

Be it resolved that Council approve the request from Isabelle Dupont and Dany Duval to close the bar of the *Centre communautaire de St-Bernardin* at 2:00 a.m. on May 29th, 2011 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de SIMO

Le rapport de SIMO concernant la station de pompage sur la rue Maple Grove fut présenté.

Report from SIMO

The report from SIMO concerning the pumping station on Maple Grove Street was presented.

14.2

Rapport de *Golder Associates*

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

Report from *Golder Associates*

A file update from *Golder Associates* was presented.

14.3

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.4

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Des statistiques de la Police provinciale de l'Ontario furent présentées.

Report from the Ontario Provincial Police

Statistics from the Ontario Provincial Police were presented.

14.5

Rapports de *Quality Pest Control*

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

Reports from Quality Pest Control

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

14.6

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Le rapport de la Police provinciale de l'Ontario concernant le programme Ride fut présenté.

Report from the Ontario Provincial Police

The report from the Ontario Provincial Police concerning the Ride program was presented.

14.7

Rapport de *Lecompte Engineering*

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

The report from Lecompte Engineering concerning the St.Isidore Arena was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 76-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 7 février 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the February 7th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 77-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 10-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 10-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 7 février 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 10-2011

Be it resolved that By-law no. 10-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of February 7th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 78-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 22.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:22 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk